

Арбитраж в Китае: обращаемся для разрешения спора в CIETAC, VAC и SHIAC

В статье рассмотрим нюансы, с которыми могут столкнуться субъекты хозяйствования при разрешении споров в арбитражных институтах Китая и на которые стоит обратить внимание при выборе Китая в качестве юрисдикции для разрешения споров и подготовке проекта арбитражного соглашения.

28 ноября 2022



Дубешко Валерия

Юрист арбитражной практики ИООО
«Сорайнен и партнеры»

Содержание:

- > [Арбитражные институты Китая](#)
- > [Арбитражные регламенты](#)
- > [Упрощенное разбирательство](#)
- > [Язык арбитражного разбирательства](#)
- > [Арбитры](#)
- > [Устные слушания](#)
- > [Практика признания и приведения в исполнение](#)

Арбитражные институты Китая

В Китае более 250 арбитражных институтов, которые только за 2021 г. рассмотрели порядка 415 889 споров. Некоторые институты созданы для рассмотрения определенной категории дел, как, например, Китайская морская арбитражная комиссия (China Maritime Arbitration Commission). Другие сложно назвать «international friendly» – они могут не иметь арбитражного регламента на английском языке, а также сотрудников, которые смогут на нем коммуницировать при администрировании дела. В таком случае без знания китайского языка и привлечения соответствующих местных юристов, поиск и выбор которых также может составить определенные трудности, разрешение споров в таких институтах представляется проблематичным.

Рекомендация.

Минимально необходимое действие, которое стоит предпринять до включения определенного арбитражного института в контракт, – проверить его страничку в Интернете: ознакомиться с регламентом, возможностью разрешения спора онлайн, просмотреть статистику (при ее наличии). И если при этом не возникает сомнений и учтены все риски, можно обратиться к

рекомендуемой на этом же сайте арбитражной оговорке и перенести ее в договор с учетом особенностей, которые рассмотрены ниже.

Арбитражные регламенты

Из наиболее популярных арбитражных институтов в Китае можно отметить старейший арбитражный институт Китая – Китайскую международную торгово-экономическую арбитражную комиссию (далее — **CIETAC**), а также Пекинский международный арбитражный центр ([Beijing International Arbitration Center](#), далее – **BAC**) и Шанхайский международный арбитражный центр ([Shanghai International Arbitration Centre](#), далее – **SHIAC**).

Принятый в 2014 г. регламент CIETAC с того момента не претерпел изменений. С обзором арбитражного регламента CIETAC можно ознакомиться в статье [«Арбитраж в Китае: что нужно знать юристу о Китайской международной торгово-экономической арбитражной комиссии»](#).

Что же касается регламентов SHIAC и BAC, то они имеют аналогичные с CIETAC положения в части количества арбитров, порядка их назначения, места арбитража, порядка начала арбитражного разбирательства и др.

Вместе с тем они содержат некоторые отличия, например, пороговая сумма для упрощенного разбирательства в SHIAC составляет 1 млн юаней (около 140 000 долл. США), в то время как в CIETAC и BAC – 5 млн юаней (около 700 000 долл. США).

Интересной особенностью процесса в SHIAC является ограничение количества представителей стороны в процессе – не более пяти. Если сторона хочет привлечь больше представителей, то необходимо заявить соответствующее ходатайство с обоснованием причин. Такое ограничение может показаться незначительным, вместе с тем в сложных многомиллионных делах участие более 5 представителей стороны не редкость.

Упрощенное разбирательство

Упрощенное разбирательство имеет свои преимущества – может снизить расходы и время ожидания арбитражного решения. Так происходит, поскольку оно предполагает назначение одного арбитра (для сравнения – в стандартной процедуре их по умолчанию три), сокращенный срок вынесения арбитражного решения – три месяца вместо шести, а также сокращенный срок для предоставления процессуальных документов – не 45, а 20 дней.

Справочно.

Терминология данного вида разбирательства в английской версии регламентов разная. Так, в CIETAC и SHIAC это «Summary Procedure», в то время как в BAC – «Expedited Procedure».

Обращаем внимание, что, если ваш спор превышает пороговую сумму для упрощенного разбирательства, все равно можно попытаться его применить, включив соответствующее предложение в свою процессуальную позицию. Если ответчик(и) письменно согласится на него – спор должен будет разрешаться в соответствии с правилами упрощенного разбирательства. Кроме того, о применении упрощенного разбирательства можно попытаться договориться заранее, еще на стадии заключения арбитражного соглашения.

Вместе с тем хороший механизм в теории не всегда гладко работает на практике. Так, даже в упрощенном разбирательстве можно столкнуться с «партизанскими» тактиками второй

стороны и затягиванием процесса, поэтому далеко не всегда решение выносится в обозначенный трехмесячный срок.

Язык арбитражного разбирательства

В модельных оговорках всех трех арбитражных институтов отсутствует предложение указать язык арбитражного разбирательства, и это одно из наиболее распространенных упущений, которые допускают стороны при включении модельной арбитражной оговорки в договор.

Справочно.

Такое упущение для белорусского субъекта хозяйствования представляется менее критичным, если спор разрешается в Международном арбитражном суде «Палата арбитров при Союзе юристов», регламент которого предусматривает, что «при отсутствии соглашения сторон о языке арбитражного разбирательства и до решения этого вопроса составом арбитража все письменные заявления в Палату арбитров стороны подают на русском языке», или в МАС при БелТПП, где язык разбирательства по умолчанию белорусский/русский.

Если стороны не договорились о языке арбитражного разбирательства в СИЕТАС или ШИАС, то язык арбитражного разбирательства по умолчанию китайский. При этом регламент СИЕТАС имеет менее строгую в сравнении с ШИАС формулировку: «СИЕТАС может также определить и другой язык арбитражного разбирательства, учитывая обстоятельства конкретного дела», в то время как регламент ШИАС предоставляет арбитрам право определить другой язык только с согласия сторон.

Пример. В одном из дел, где стороны не согласовали язык арбитражного разбирательства в договоре, истец ходатайствовал об использовании английского в качестве языка арбитражного разбирательства: все документы, включая договор, были на английском, представители также им владели. В своей первой коммуникации с истцом СИЕТАС, сославшись на регламент, указал, что языком арбитражного разбирательства должен быть китайский. Однако, учитывая обстоятельства данного конкретного дела, разрешил предоставлять процессуальные документы на английском, пока этот вопрос окончательно не разрешит СИЕТАС. Впоследствии при принятии дела английский все же был определен СИЕТАС в качестве языка арбитражного разбирательства.

Регламент ВАС в этом вопросе более гибкий, поскольку не устанавливает языка арбитражного разбирательства по умолчанию, предоставляя институту или арбитрам право определить китайский или другой язык в качестве применимого.

Таким образом, чтобы сделать процесс более предсказуемым и снизить потенциальные затраты, связанные с переводами, рекомендуем обратить внимание на выбор языка арбитражного разбирательства на стадии включения арбитражной оговорки в договор.

Арбитры

Коммуникация с арбитрами в СИЕТАС осуществляется через арбитражный институт, как и подача процессуальных документов. Это отличается, например, от процессов в известных европейских арбитражных институтах, таких как VIAC (Вена), ICC (Париж) или SCC (Стокгольм), где с момента формирования состава арбитража дальнейшую коммуникацию по делу ведет со сторонами состав арбитража и процессуальные документы направляются напрямую арбитрам.

Все три арбитражных института имеют Рекомендательные списки арбитров, однако сторона может назначить арбитра и не из списка при условии получения подтверждения его кандидатуры арбитражным институтом.

Справочно.

В Рекомендательном списке CIETAC имеются кандидатуры белорусских арбитров, а также арбитров из стран-соседей, например Польши, Украины, России. Ни в SHIAC, ни в ВАС отечественных арбитров в Рекомендательных списках не представлено.

Устные слушания

CIETAC при назначении даты слушания с учетом ограничений, вызванных COVID-19, предоставляет возможность провести их в режиме онлайн – для этого арбитражный институт использует свою платформу «Intelligent hearing platform».

Чтобы провести слушания в таком режиме, необходимо в письменной форме предоставить согласие каждого участника на проведение слушания в режиме онлайн. В данном согласии участник подтверждает, что он будет соблюдать «Правила проведения слушания онлайн».

Справочно. «Правила проведения слушания онлайн» включают, например, положения:

- о конфиденциальности и недопустимости участия посторонних лиц, запрете неразрешенной записи слушаний;
- месте, в котором представитель будет находиться в момент слушания. В частности, оно должно соответствовать критерию конфиденциальности, иметь хорошее освещение и стабильный Интернет. Подключение из публичных мест, таких как кафе, торговый центр, а также в процессе управления автомобилем запрещено;
- тестовом звонке для проверки исправности оборудования и программ;
- порядке участия свидетелей и экспертов и др.

На практике код доступа к слушанию присылается не ранее чем за день до самого слушания.

Будет нелишним проявить активность в коммуникации с CIETAC и убедиться в том, что они получили согласие на участие в слушании в режиме онлайн и им достаточно сведений для предоставления соответствующего кода. Это важно в том числе в контексте положения регламента, предусматривающего, что в случае неявки истца на устные слушания (как очно, так и в режиме онлайн) без уважительных причин истец считается отказавшимся от своих требований. Аналогичное положение работает и в отношении ответчика, если он заявил встречные требования.

Практика признания и приведения в исполнение

В публично доступных источниках Беларуси отсутствует информация о делах, свидетельствующих о признании и приведении в исполнение арбитражных решений китайских арбитражных институтов.

В России, в свою очередь, такая практика имеется. В частности, определениями Арбитражного суда г. Москвы от 15.03.2019 по делу № А40-217058, от 10.12.2018 по делу № А40-217055 и от 15.03.2019 по делу № А40-217053, оставленными в силу постановлениями Арбитражного суда Московского округа, отказано в признании и приведении в исполнение арбитражных решений CIETAC по причине ненадлежащего уведомления ответчиков об арбитражном разбирательстве.

Суды пришли к выводу, что ненадлежащим уведомлением является направление уведомлений по адресам, указанным в договоре, в то время как ответчики сменили адреса после начала арбитражного разбирательства в СИЕТАС и соответствующая информация была в государственном реестре.

Можно согласиться с критикой таких решений, и вместе с тем стоит учитывать данный аспект и не игнорировать потенциальный риск смены адреса без должного уведомления всех сторон процесса, а по возможности перепроверять соответствующую информацию самостоятельно, особенно в ситуации «отсутствующего» ответчика.

Справочно.

С критикой данного решения можно ознакомиться в статье «Признание и исполнение решений СИЕТАС в России» // Arbitration.ru. — 2019. — № 8 (12).